5711411991/07.14_00

De'Longhi Appliances via Seitz, 47 31100 Treviso Italia www.delonghi.com

HVF Series

TERMOVENTILATORE
FAN HEATER
RADIATEUR SOUFFLANT
HEIZLÜFTER
VENTILATORKACHEL
TERMOVENTILADOR
TERMOVENTILADOR
ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ
ТЕРМОВЕНТИЛЯТОР
ЖЕЛДЕТІП ҚЫЗДЫРҒЫШ
TERMOVENTILÁTOR
TEPELNÝ VENTILÁTOR
TEPELNÝ VENTILÁTOR
TERMOWENTYLATOR
TERMOVENTILATOREVIFTEOVN
VÄRMEFLÄKT
VARMLUFTSBLÆSER
TERMOVENTILATORETUULETINLÄMMITIN
VENTILACIJSKA GRIJALICA
VENTILATORSKI GRELNIK
ТЕРМОВЕНТИЛАТОР
TERMOVENTILATOR
FANLI ISITICI
مروحة حرارية سيراميكية

DēLonghi

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.
WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

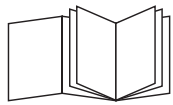
B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

Important

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which si marked with the letter L or coloured red.



IT pag. 4	**EN** page 8	**FR** page 11	**DE** S.14
NL pag. 18	**ES** pág. 22	**PT** pág. 26	**EL** σελ.30
RU стр. 34	**KZ** Бет. 38	**HU** old. 42	**CS** str. 46
SK str. 49	**PL** str. 52	**NO** sid. 56	**SV** sid. 60
DA sid. 63	**FI** siv. 66	**HR** str. 70	**SL** str. 73
BG стр. 76	**RO** pag. 80	**TR** say. 84	**SA** 2 صفحة

DESCRIZIONE/DESCRIPTION/BESCHREIBUNG/BESCHRIJVING/DESCRIPCIÓN/DESCRIÇÃO/ ПЕРІГРАФН/ОПИСАНИЕ/СИПАТТАМАСЫ/LEÍRÁS/POPIS/OPIS/BESKRIVELSE/BESKRIVNING/ KUVAUS/ОПИСАНИЕ/DESCRIERE/TANIMLAMA وصف

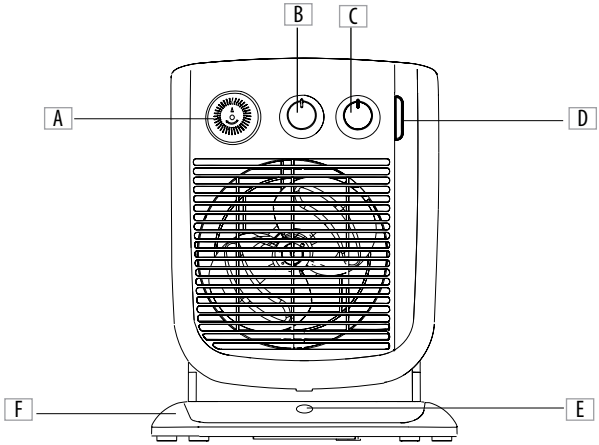


Fig. 1
Abb. 1
Εικ. 1
Рис. 1
1. ábra
Obr. 1
Rys. 1
Kuva 1
sl. 1
Slika 1
Фиг. 1
şek. 1
الشكل رقم 1

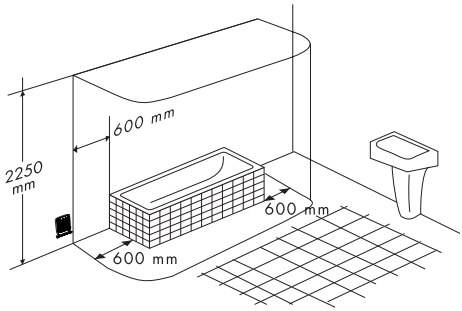


Fig. 2
Abb. 2
Εικ. 2
Рис. 2
2. ábra
Obr. 2
Rys. 2
Kuva 2
sl. 2
Slika 2
Фиг. 2
şek. 2
الشكل رقم 2

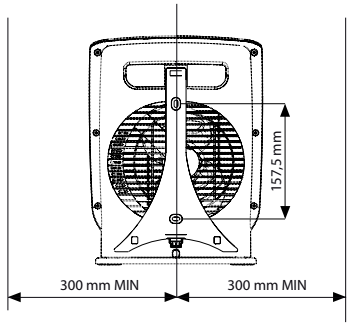
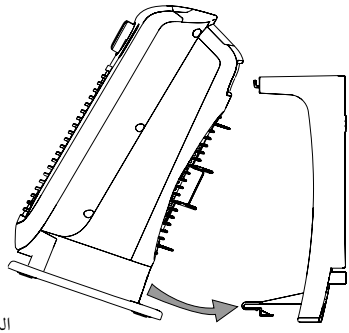


Fig. 3
Abb. 3
Εικ. 3
Рис. 3
3. ábra
Obr. 3
Rys. 3
Kuva 3
sl. 3
Slika 3
Фиг. 3
şek. 3
الشكل رقم 3



AVVERTENZE

Pericolo!

- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non utilizzare questo apparecchio nelle immediate vicinanze di docce, vasche da bagno, lavandini, piscine, ecc.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso devo essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio deve essere installato in modo che i comandi non siano raggiungibili da chi sta utilizzando la vasca da bagno o la doccia.

Attenzione!

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore ad 8 anni e da persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali o con esperienza e conoscenze insufficienti, purché attentamente sorvegliate o istruite su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta.

  Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Tenere lontani dall'apparecchio i bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che costantemente sorvegliati.
- Ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni è consentito solo accendere/spegnere l'apparecchio, purché questo sia collocato o installato nell'abituale posizione operativa ed essi siano attentamente sorvegliati e istruiti su come utilizzare in modo sicuro l'apparecchio e sui pericoli che ciò comporta.

  Ai bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non è consentito inserire la spina, regolare e pulire l'apparecchio o eseguirne la manutenzione.

  ATTENZIONE: Alcune parti dell'apparecchio possono diventare molto calde e provocare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone vulnerabili.
- **IMPORTANTE:** Per evitare i rischi connessi al riarmo accidentale del dispositivo di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di accensione/spegnimento esterno, come un timer, né collegato ad un circuito che venga acceso e spento regolarmente dal fornitore di energia.

Pericolo di scottature!!

- **IMPORTANTE:** Al fine di evitare surriscaldamenti, non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura.

Nota:

- Usare l'apparecchio sempre e soltanto in posizione verticale.
- È sconsigliato l'uso di prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse necessario, seguire attentamente le istruzioni accluse alla prolunga, facendo attenzione a non superare il limite di potenza marcato sulla stessa.
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area

di base è inferiore a 4m^2.

- Prima di riporre l'apparecchio, controllare che sia completamente spento e che la spina sia staccata dalla presa.
  Non riporre in ambienti polverosi.
- Non porre nulla sopra l'apparecchio.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria. Non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Non far funzionare l'apparecchio a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- Al primo utilizzo l'apparecchio può emanare l'odore dovuto al riscaldamento. E' consigliabile aerare la stanza.

Funzioni di sicurezza

- **Dispositivo di sicurezza:** l'apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza che interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di surriscaldamento accidentale (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento).
  Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina. Qualora il problema persista non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato per la verifica del problema.
- **Dispositivo di sicurezza antiribaltamento:** un dispositivo di sicurezza antiribaltamento interrompe il funzionamento qualora l'apparecchio sia rovesciato, o comunque posizionato in modo inappropriato tanto da comprometterne la sicurezza.
  Dopo essere stato ricollocato in posizione verticale, l'apparecchio riparte automaticamente.

Smaltimento dell'apparecchio

Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un prodotto De'Longhi.
Dedicate qualche minuto a leggere le presenti istruzioni per l'uso. Eviterete così di incorrere in pericoli o di danneggiare l'apparecchio.

Simboli utilizzati in queste istruzioni

Le avvertenze importanti sono segnalate dai simboli elencati qui sotto. E' importante rispettare le avvertenze.
In caso di mancato rispetto delle avvertenze si potrebbe verificare il rischio di scosse elettriche, gravi lesioni, scottature, incendio o danni all'apparecchio.

Pericolo!

La mancata osservanza può essere causa di lesioni da scossa elettrica con pericolo per la vita.

Attenzione!

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni o di danni all'apparecchio.

Pericolo di scottature!!

In caso di mancata osservanza, possibili ustioni o scottature.

Nota:

Questo simbolo segnala raccomandazioni e informazioni importanti per l'utente.

DESCRIZIONE

(vedi pag. 3)

A Timer
B Termostato
C Selettore di funzioni
D Lampada spia
E Interruttore a pedale (solo in alcuni modelli)
F Base orientabile (solo in alcuni modelli)

USO

Allacciamento elettrico

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volts indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- QUESTO APPARECCHIO É CONFORME ALLA DIRETTIVA 2004/108/CE SULLA COMPATIBILITÁ ELETTROMAGNETICA.

Installazione

L'apparecchio può essere utilizzato in configurazione portatile oppure, se provvisto di staffa, fissato a muro. I modelli con base motorizzata non possono essere installati a muro.
Per l'installazione a muro, procedere nel seguente modo:

- Se l'apparecchio viene installato in una stanza da bagno o doccia, è necessario rispettare il "volume di protezione" come rappresentato in fig.1 e comunque deve esse-

re installato lontano da rubinetti, lavelli, docce, ecc.
- Fissare la staffa di aggancio al muro rispettando le misure minime riportate in fig.2.
- Successivamente inserire l'apparecchio nel gancio superiore della staffa e quindi ruotarlo leggermente fino ad agganciarlo al dentino inferiore della staffa (fig.3).

Nota: se non intendete installare l'apparecchio a muro, non agganciare la staffa all'apparecchio.

Funzionamento e uso

MODELLI CON SELETTORE FUNZIONI E TERMOSTATO

Verificare che l'apparecchio sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.

1. Inserire la spina nella presa di corrente, la lampada spia si accende. Se il vostro apparecchio è dotato di timer fare riferimento al paragrafo "Modelli con timer 24 ore". Tuttavia, se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spostare tutti i dentini del timer verso l'esterno.
2. Ruotare la manopola del termostato fino a raggiungere la massima posizione.
3. **Funzione estiva (solo ventilazione):** ruotare il selettore funzioni in posizione ✱.
4. **Funzionamento a potenza min.**: ruotare il selettore funzioni in posizione **1** (nei modelli dotati di 2 velocità di ventilazione la velocità del ventilatore è minima).
5. **Funzionamento a potenza med**.: ruotare il selettore funzioni in posizione **2** (nei modelli dotati di 2 velocità di ventilazione la velocità del ventilatore è massima).
6. **Funzionamento a potenza max**.: ruotare il selettore funzioni in posizione **3** (velocità di ventilazione massima).
7. **Spegnimento**: ruotare il selettore funzioni in posizione "**0**".

Nota: Nei modelli dotati di soli 2 livelli di potenza, la posizione 2 corrisponde alla massima potenza.

Regolazione termostato

Posizionare il termostato alla massima posizione, quando l'ambiente avrà raggiunto il livello di temperatura desiderato, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino ad udire un click (il ventilatore si spegne).
La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Funzione antigelo

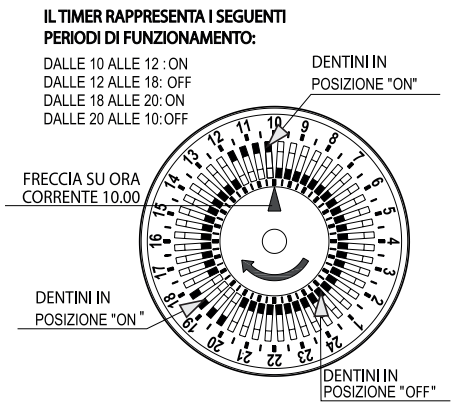
Con il selettore funzioni in posizione 3 e la manopola del termostato in posizione ✱, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

Modelli con solo termostato

Per accendere l'apparecchio ruotare la manopola del termostato in senso orario fino a raggiungere la massima posizione. Per spegnere completamente il termostato ruotare la manopola in senso antiorario fino alla posizione minima e successivamente staccare la spina dalla presa di corrente.

MODELLI CON TIMER 24 ORE

Dopo aver impostato il termostato ed il selettore di funzioni nella posizione desiderata, per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:
- ruotare la ghiera del timer in senso orario in modo da far coincidere la freccia impressa nel timer "▲" con il numero corrispondente all'ora corrente.
- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso l'esterno i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 30 min.



Così predisposto l'apparecchio funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato.

Nota: Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso l'esterno tutti i dentini.

MODELLI CON BASE ORIENTABILE (INTERRUTTORE GENERALE A PEDALE)

Alcuni modelli sono dotati di base orientabile ed interruttore generale a pedale.

L'apparecchio può essere orientato manualmente a destra e sinistra per un angolo di circa 30° in modo da dirigere il flusso d'aria nella direzione preferita.

Per accendere l'apparecchio, dopo aver impostata la manopola termostato ed il selettore funzioni (eventualmente anche il timer) come descritto in precedenza, premere il pedale posto sulla base. Per spegnere l'apparecchio è sufficiente ripremere il pedale.

Importante: l'apparecchio si avvia solo premendo il pedale.

MODELLI CON BASE ROTANTE MOTORIZZATA

Alcuni modelli sono dotati di base rotante motorizzata.

Per diffondere il flusso d'aria in un'area più vasta premere l'interruttore a pedale. L'apparecchio così attivato oscillerà a destra e sinistra. Per fermare l'oscillazione nella posizione desiderata è sufficiente ripremere il pedale. I modelli con base motorizzata sono dotati di un dispositivo anti-ribaltamento che spegne l'apparecchio in caso di caduta. Per riavviare l'apparecchio è sufficiente rimetterlo in posizione verticale.

MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- Pulire regolarmente le griglie di entrata ed uscita dell'aria.
- Non usare mai polveri abrasive o solventi per pulire l'apparecchio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	Vedi targhetta caratteristiche
Potenza assorbita	"